

---

**UGOVOR**  
**IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE**  
**JUGOSLAVIJE I ČEHOSLOVAČKE SOCIJALISTIČKE REPUBLIKE**  
**O REGULISANJU PRAVNIH ODNOSA U GRAĐANSKIM,**  
**PORODIČNIM I KRIVIČNIM STVARIMA**

*(“Sl. list SFRJ - Međunarodni ugovori”, br. 13/64)*

Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija i Čehoslovačka Socijalistička Republika, polazeći od želje da razvijaju odnose između njihovih naroda u duhu uzajamnog prijateljstva i saradnje i da olakšaju pravne odnose između dvije zemlje, riješile su da zaključe ugovor o regulisanju pravnih odnosa u građanskim, porodičnim i krivičnim stvarima.

U tu svrhu imenovani opunomoćenici su:

- za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju:

prof. dr Borislav Blagojević, glavni pravni savjetnik Državnog sekretarijata za inostrane poslove;

- za Čehoslovačku Socijalističku Republiku:

dr. Pavel Winkler, načelnik Ugovorno-pravnog odjeljenja Ministarstva inostranih poslova,

poslije razmjene punomoćja, koji su našli u valjanjoj i ispravnoj formi, saglasili su se o sljedećem:

**DIO PRVI**  
**OPŠTE ODREDBE**

**Član 1.**  
**Pravna zaštita**

(1) Državljeni jedne strane ugovornice uživaju na teritoriji druge strane ugovornice istu pravnu zaštitu u pogledu svoje ličnosti i imovine kao i sopstveni državljani.

(2) Za ostvarivanje svojih prava i interesa državljani jedne strane ugovornice mogu istupati pred organima druge strane ugovornice, koji su nadležni da odlučuju u građanskim, porodičnim i krivičnim stvarima, pod istim uslovima kao i sopstveni državljani.

**Član 2.**  
**Pravna pomoć**

Sudovi, tužilaštva, arbitraže i drugi organi strana ugovornica, koji su nadležni da odlučuju u građanskim, porodičnim i krivičnim stvarima, ukazuju međusobno pravnu pomoć u ovim stvarima pod uslovima određenim ovim ugovorom.

**Član 3.**  
**Obim pravne pomoći**

Pravna pomoć u građanskim, porodičnim i krivičnim stvarima obuhvata dostavljanje pismena i izvršenje pojedinih procesnih radnji, kao što su saslušanje svjedoka, stranaka i okrivljenih, vještačenje, uviđaj i drugo.

---

#### **Član 4.**

##### **Način opštenja**

Ukoliko ovim ugovorom nije drukčije predviđeno, u ukazivanju pravne pomoći nadležni organi strana ugovornica opšte preko organa koja će strane ugovornice jedna drugoj saopštiti diplomatskim putem.

#### **Član 5.**

##### **Jezik međusobnog opštenja**

Organi strana ugovornica, u ukazivanju pravne pomoći, opšte na jednom od jezika strana ugovornica.

#### **Član 6.**

##### **Sadržina zamolnice**

(1) Zamolnica za pravnu pomoć treba da sadrži naziv organa koji podnosi zamolnicu, naziv organa kome se zamolnica upućuje, naznačenje predmeta u kome se pravna pomoć traži, ime odnosno naziv stranaka, okrivljenih, njihovo državljanstvo, zanimanje i prebivalište ili boravište (sjedište), kao i ime i adresu njihovih zastupnika, predmet zamolnice i podatke neophodne za postupanje po zamolnici. U krivičnim stvarima treba navesti opis i pravnu kvalifikaciju djela, a po mogućnosti i mjesto i datum rođenja okrivljenih, kao i ime njihovih roditelja.

(2) Zamolnica mora biti potpisana i snabdjevena službenim pečatom.

(3) Centralni pravosudni organi strana ugovornica mogu sporazumno utvrditi obrasce kojima će se koristiti prilikom traženja i ukazivanja pravne pomoći.

#### **Član 7.**

##### **Postupanje po zamolnici**

(1) Zamoljeni organ prilikom ukazivanja pravne pomoći postupa po propisima svoje zemlje. Međutim, zamoljeni organ može, na zahtjev organa od kog potiče zamolnica, postupiti i na način koji je u zamolnici naveden.

(2) Ako zamoljeni organ nije nadležan, uputiće zamolnicu nadležnom organu.

(3) Ako u zamolnici označena adresa nije tačna ili uopšte nije označena, zamoljeni organ preduzeće mjere za utvrđivanje adrese.

(4) Zamoljeni organ, na zahtjev, obavještava blagovremeno i neposredno organ od kog potiče zahtjev o vremenu i mjestu izvršenja radnje.

(5) Ako se zamolnici nije moglo udovoljiti, zamoljeni organ vratiće akta navodeći razloge koji su spriječili da se udovolji zamolnici.

#### **Član 8.**

##### **Dostavljanje**

(1) Zamoljeni organ dostavlja pismena po propisima svoje zemlje, ukoliko su ista sastavljena na jeziku zamoljene strane ugovornice ili ako je priložen ovjeren prijevod na taj jezik. U protivnom će zamoljeni organ predati pismeno primaocu samo ako je ovaj voljan da ga primi.

---

(2) Prijevod pismena koji treba dostaviti ovjerava ovlašteni prevodilac ili državni organ odnosno diplomatsko ili konzularno predstavništvo jedne od strana ugovornica.

### **Član 9. Potvrda o dostavljanju**

Potvrda o dostavljanju se sastavlja po propisima zamoljene strane ugovornice. U potvrdi o dostavljanju mora biti naznačeno mjesto i dan prijema i potpis primaoca ili označen drukčiji način dostavljanja.

### **Član 10. Dostavljanje sopstvenim državljanima**

Strane ugovornice imaju pravo da svojim državljanima dostavljaju pismena i preko svojih diplomatskih ili konzularnih predstavništava. U tom slučaju ne mogu se primjenjivati prinudne mjere.

### **Član 11. Zaštita svjedoka i vještaka**

(1) Ako je u postupku pred organima jedne strane ugovornice neophodno lično učešće nekog lica koje treba saslušati kao svjedoka ili vještaka, a koje se nalazi na teritoriji druge strane ugovornice, poziv se upućuje preko nadležnog organa te strane ugovornice.

(2) Pozvano lice nije dužno da se odazove pozivu i poziv ne smije da sadrži prijetnju prinudnim mjerama za slučaj da se ono ne odazove.

(3) Svjedok ili vještak koji se odazove na poziv nadležnog organa druge strane ugovornice ne može biti, bez obzira na državljanstvo, pozvan na krivičnu odgovornost ili lišen slobode na teritoriji te strane ugovornice za bilo koje krivično djelo učinjeno prije prelaska granice strane ugovornice od koje potiče poziv, niti podvrgnut izvršenju kazne po ranije donijetoj presudi. Isto tako, ova lica ne mogu biti pozvana na krivičnu odgovornost ili lišena slobode u vezi s njihovim svjedočenjem ili vještačenjem, kao ni za krivično djelo koje je predmet postupka.

(4) Svjedok ili vještak gubi zaštitu navedenu u stavu 3. ako ne napusti teritoriju strane ugovornice koja ga je pozvala u roku od sedam dana od dana kada mu je saopšteno da njegovo prisustvo nije više potrebno. U ovaj rok se ne uračunava vrijeme za koje svjedok ili vještak nije mogao napustiti teritoriju te strane ugovornice iz razloga koji nisu zavisili od njegove volje.

(5) Pozvana lica imaju pravo na naknadu za putne troškove i troškove boravka, kao i za izgublenu zaradu, a vještaci pored toga i na nagradu za vještačenje. U pozivu će se navesti koje naknade pripadaju ovim licima, a na njihov zahtjev daće im se predujam za pokriće troškova.

### **Član 12. Troškovi pravne pomoći**

(1) Strane ugovornice neće zahtijevati naknadu troškova za izvršene radnje po zamolnicama za pravnu pomoć i dostavljanje, osim nagrade za izvršeno vještačenje i druge troškove nastale povodom vještačenja.

(2) Vještačenje se može usloviti prethodnim polaganjem predujma, ako troškove vještačenja snosi stranka.

(3) Zamoljeni organ izvjestiće organ od kog potiče zamolnica o visini troškova nastalih povodom izvršenja zamolnice.

---

### **Član 13.** **Odbijanje pravne pomoći**

Ukazivanje pravne pomoći u građanskim, porodičnim i krivičnim stvarima može se dobiti ako zamoljena strana ugovornica smatra da će udovoljenjem zamolnici biti povrijeđena njena suverena prava ili osnovna načela njenog zakonodavstva.

### **Član 14.** **Pravna obavještenja**

Centralni pravosudni organi strana ugovornica daju, na zahtjev, jedni drugima obavještenja o propisima koji važe ili koji su važili u njihovim zemljama zajedno sa njihovim tekstovima, kao i obavještenja o pojedinim pravnim pitanjima.

### **Član 15.** **Isprave**

(1) Isprave koje je izdao ili ovjerio nadležni organ jedne strane ugovornice, a snabdjevene su službenim pečatom i potpisom, mogu se upotrijebiti na teritoriji druge strane ugovornice bez daljeg ovjeravanja. Ovo se odnosi i na prijepise ili prijevode isprava koje je ovjerio nadležni organ.

(2) Isprave koje se na teritoriji jedne strane ugovornice smatraju javnim ispravama, imaju i na teritoriji druge strane ugovornice dokaznu snagu javne isprave.

### **Član 16.** **Obavještenje o adresi**

Centralni pravosudni organi, na traženje, pružiće uzajamno pomoć u utvrđivanju adrese za lica koja se nalaze na teritoriji njihovih država, ako se to traži radi ostvarivanja prava njihovih državljana.

### **Član 17.** **Pravna lica**

Odredbe ovog ugovora shodno se primjenjuju i na pravna lica.

## **DIO DRUGI** **GRAĐANSKE I PORODIČNE STVARI**

### **Odjeljak 1.** **Lični status**

### **Član 18.** **Pravna i poslovna sposobnost**

(1) Pravna i poslovna sposobnost fizičkog lica određuje se po zakonodavstvu strane ugovornice čiji je državljanin to lice.

---

(2) Pravna sposobnost pravnog lica određuje se po zakonodavstvu strane ugovornice na osnovu čijih je propisa pravno lice osnovano.

### **Član 19. Proglašenje umrlim**

(1) Za proglašenje nekog lica umrlim nadležan je sud strane ugovornice čiji je državljanin bilo to lice u vrijeme kada je prema posljednjim vijestima još bilo u životu.

(2) Sud jedne strane ugovornice može proglasiti umrlim državljanina druge strane ugovornice:

a) na prijedlog lica koje želi na osnovu naslijeđa ili braka da ostvari svoja prava na nepokretnosti nestalog lica koja se nalazi na teritoriji strane ugovornice pred čijim se sudom vodi postupak, ili

b) na prijedlog bračnog druga nestalog lica radi utvrđivanja prestanka braka, ako u vrijeme podnošenja prijedloga ima prebivalište na teritoriji strane ugovornice pred čijim se sudom vodi postupak.

(3) Proglašenje umrlim po stavu 2. vrši se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin bilo nestalo lice u vrijeme kada je prema posljednjim vijestima još bilo u životu.

(4) Odluka donijeta po stavu 2. imaće pravno dejstvo samo na teritoriji one strane ugovornice čiji je sud donio takvu odluku.

(5) Na zahtjev zainteresovanog lica nadležan sud strane ugovornice na čijoj teritoriji je bila donijeta odluka na osnovu stava 2. ukinuće ili izmijeniti ovu odluku ako je to nužno s obzirom na drugu odluku donijetu u ovoj stvari od strane suda navedenog u stavu 1.

### **Lišenje i ograničenje poslovne sposobnosti Član 20.**

Ako ovim ugovorom nije drukčije određeno, za lišenje i ograničenje poslovne sposobnosti nadležan je sud one strane ugovornice čiji je državljanin lice o čijoj poslovnoj sposobnosti treba da se odluči.

### **Član 21.**

(1) Ako sud jedne strane ugovornice nađe da postoje uslovi za lišenje ili ograničenje poslovne sposobnosti državljanina druge strane ugovornice, koji ima boravište na teritoriji te strane ugovornice, izvijestiće o tome nadležan sud druge strane ugovornice. U neodložnim slučajevima taj sud može privremeno preduzeti mjere potrebne za zaštitu ovog lica ili njegove imovine. O ovim mjerama obavijestiće se sud strane ugovornice čiji je državljanin to lice.

(2) Ako sud koji je bio obaviješten po stavu 1. u roku od tri mjeseca sam ne pokrene postupak, ili se u tom roku ne izjasni, postupak za lišenje ili ograničenje poslovne sposobnosti sprovedeće sud strane ugovornice na čijoj teritoriji ovo lice ima boravište. Lišenje ili ograničenje poslovne sposobnosti može se u takvom slučaju izreći samo iz razloga koji su predviđeni u zakonu obiju strana ugovornica. Odluka o lišenju ili ograničenju poslovne sposobnosti dostaviće se sudu druge strane ugovornice.

---

## **Član 22.**

Odredbe čl. 20. i 21. ovog ugovora shodno će se primijeniti i kod vraćanja poslovne sposobnosti.

### **Odjeljak 2.**

#### **Porodične stvari**

## **Član 23.**

### **Zaključenje braka**

(1) Uslovi za zaključenje braka procjenjuju se za svako lice po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin to lice.

(2) Odredbe stava 1. ne isključuju primjenu zakona strane ugovornice na čijoj se teritoriji brak zaključuje, ukoliko se radi o takvim smetnjama zbog kojih je zaključenje braka apsolutno zabranjeno.

(3) Forma zaključenja braka određuje se po zakonu strane ugovornice na čijoj se teritoriji brak zaključuje.

### **Lični i imovinski odnosi bračnih drugova**

## **Član 24.**

(1) Lični i imovinski odnosi bračnih drugova regulišu se po zakonu strane ugovornice čiji su državljani oba bračna druga.

(2) Ako je jedan bračni drug državljanin jedne strane ugovornice a drugi državljanin druge strane ugovornice, njihovi lični i imovinski odnosi određuju se po zakonu one strane ugovornice čije su posljednje zajedničko državljanstvo imali bračni drugovi.

(3) Ako bračni drugovi nemaju i nisu ni imali zajedničko državljanstvo jedne od strana ugovornica, njihovi lični i imovinski odnosi određuju se po zakonu one strane ugovornice na čijoj teritoriji oni imaju ili su imali posljednje zajedničko prebivalište.

## **Član 25.**

(1) Za odlučivanje o ličnim i imovinskim odnosima bračnih drugova nadležan je sud strane ugovornice čiji su državljani bračni drugovi.

(2) Ako je jedan bračni drug državljanin jedne strane ugovornice a drugi državljanin druge strane ugovornice, za odlučivanje u ovim stvarima nadležan je sud strane ugovornice na čijoj teritoriji bračni drugovi imaju ili su imali posljednje zajedničko prebivalište.

## **Član 26.**

### **Razvod braka**

(1) Ako su oba bračna druga državljani jedne strane ugovornice, za razvod braka nadležan je sud i primjenjuje se zakon strane ugovornice čiji su državljani bračni drugovi u vrijeme podnošenja tužbe. Ako oni u vrijeme podnošenja tužbe imaju prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice, za razvod braka nadležan je isto tako i sud te strane ugovornice.

---

U tom slučaju brak se može razvesti samo iz uzroka i pod uslovima koji su istovremeno predviđeni u zakonu obje strane ugovornice.

(2) Ako je u vrijeme podnošenja tužbe jedan bračni drug državljanin jedne strane ugovornice a drugi državljanin druge strane ugovornice, za razvod braka nadležan je sud one strane ugovornice na čijoj teritoriji oba bračna druga imaju prebivalište. Ako jedan bračni drug ima prebivalište na teritoriji jedne strane ugovornice a drugi na teritoriji druge strane ugovornice, nadležan je sud one strane ugovornice na čijoj teritoriji ima prebivalište tuženi bračni drug. U oba slučaja brak se može razvesti samo iz uzroka i pod uslovima koji su istovremeno predviđeni u zakonu obje strane ugovornice.

## **Član 27.** **Nevažnost braka**

Za utvrđivanje postojanja ili nepostojanja braka kao i za poništaj braka shodno se primjenjuju odredbe člana 26 ovog ugovora.

## **Član 28.** **Pravni odnosi između roditelja i djece**

(1) Utvrđivanje i osporavanje očinstva odnosno materinstva reguliše se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin dijete u vrijeme rođenja.

(2) U pogledu forme priznanja očinstva odnosno materinstva dovoljno je ako se postupilo po propisima strane ugovornice na čijoj je teritoriji priznanje učinjeno.

(3) Ostali pravni odnosi između roditelja i djece, naročito vaspitanje i izdržavanje djeteta, regulišu se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin dijete.

(4) Za rješavanje pravnih odnosa po st. 1. i 3. nadležan je kako organ strane ugovornice čiji je državljanin dijete tako i organ strane ugovornice na čijoj teritoriji dijete živi.

## **Član 29.** **Usvojenje**

(1) Ako su usvojlac i usvojenik državljani iste strane ugovornice, uslovi za usvojenje i raskidanje usvojenja procjenjuju se po zakonu te strane ugovornice.

(2) Ako je usvojlac državljanin jedne strane ugovornice a usvojenik državljanin druge strane ugovornice, za usvojenje i raskidanje usvojenja treba da budu ispunjeni uslovi predviđeni zakonom obje strane ugovornice.

(3) Za odlučivanje o usvojenju i raskidanju usvojenja po odredbi stava 1. nadležan je organ strane ugovornice čiji su državljani usvojlac i usvojenik, a ako imaju prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice nadležan je isto tako i organ te strane ugovornice. Za odlučivanje o usvojenju i raskidanju usvojenja po odredbi stava 2. nadležni su organi obje strane ugovornice.

## **Starateljstvo** **Član 30.**

(1) Za odlučivanje o stavljanju pod starateljstvo i prestanku starateljstva nadležan je organ strane ugovornice čiji je državljanin štićenik, ako ovim ugovorom nije drukčije određeno.

---

(2) Stavljanje pod starateljstvo i prestanak starateljstva reguliše se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin štíćenik.

(3) Pravni odnosi između staraoca i štíćenika reguliše se po zakonu strane ugovornice čiji je organ postavio staraoca.

(4) Prihvatanje dužnosti staraoca reguliše se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin lice koje treba da se postavi za staraoca.

(5) Odluke o starateljstvu nadležnog organa jedne strane ugovornice, koje se odnose na njene državljane, priznaju se i imaju pravno dejstvo i na teritoriji druge strane ugovornice.

### **Član 31.**

Ako je potrebno preduzeti mjere za zaštitu interesa državljanina jedne strane ugovornice koji ima boravište ili imovinu na teritoriji druge strane ugovornice, biće o tome odmah obaviješteno diplomatsko ili konzularno predstavništvo strane ugovornice čiji je državljanin to lice. U neodložnim slučajevima organ druge strane ugovornice preduzeće privremeno odgovarajuće mjere po propisima svoje države, o čemu će odmah izvijestiti nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo. Ove mjere ostaju na snazi sve dok nadležni organ iz stava 1. člana 30. ovog ugovora ne donese drugíju odluku.

### **Član 32.**

(1) Organ koji je nadležan po članu 30. stav 1. ovog ugovora može ustupiti organu druge strane ugovornice staranje nad štíćenikom ako on ima prebivalište, boravište ili imovinu na teritoriji te strane ugovornice. Ustupanje staranja stupa na snagu kada zamoljeni organ primi staranje i o tome obavijesti organ od kog potiče zahtjev.

(2) Organ koji je prema stavu 1. prihvatio staranje sprovodi staranje po propisima svoje države. Ovaj organ nije ovlašten da donosi odluke u pogledu ličnog statusa štíćenika.

## **Odjeljak 3. Imovinske stvari**

### **Član 33.**

(1) Forma pravnog posla određuje se po zakonu koji se primjenjuje na sam pravni posao. Dovoljno je, međutim, ako se u pogledu forme postupi po zakonu koji važi u mjestu gdje je pravni posao zaključen.

(2) Forma pravnog posla koji se odnosi na nekretnine određuje se po zakonu strane ugovornice na čijoj se teritoriji nekretnina nalazi.

### **Član 34.**

Stvarna prava na nekretninama reguliše se po zakonu strane ugovornice na čijoj se teritoriji nekretnine nalaze i za rješavanje o njima nadležan je organ te strane ugovornice.



---

**Odjeljak 4.**  
**Ostavinske stvari**  
**Član 35.**  
**Načelo jednakosti**

(1) Državljeni jedne strane ugovornice mogu sticati dobra i prava na teritoriji druge strane ugovornice na osnovu zakonskog ili testamentalnog nasljeđivanja pod istim uslovima i u istom obimu kao i domaći državljani.

(2) Državljeni jedne strane ugovornice mogu testamentom raspolagati svojom imovinom koja se nalazi na teritoriji druge strane ugovornice.

**Član 36.**  
**Primjena nasljednog zakona**

Nasljedni odnosi regulišu se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin bio ostavilac u vrijeme smrti.

**Član 37.**  
**Zaostavština bez nasljednika**

Ako prema zakonu strane ugovornice po kojem se regulišu nasljedni odnosi nema nasljednika, pokretna imovina predaće se strani ugovornici čiji je državljanin bio ostavilac u vrijeme smrti, a nepokretna imovina strani ugovornici na čijoj se teritoriji ova imovina nalazi.

**Član 38.**  
**Testament**

(1) Sposobnost za pravljenje ili opozivanje testamenta, kao i pravne posljedice zbog nedostatka u volji, regulišu se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin bio zavještalc u vrijeme kada je napravio ili opozvao testament.

(2) Forma testamenta reguliše se po zakonu strane ugovornice čiji je državljanin bio zavještalc u vrijeme pravljenja testamenta. Dovoljno je, međutim, ako se postupilo po propisima strane ugovornice na čijoj je teritoriji testament napravljen. Isto važi i za opozivanje testamenta.

**Član 39.**  
**Nadležnost u ostavinskim stvarima**

(1) Za raspravljanje pokretne zaostavštine nadležan je organ strane ugovornice čiji je državljanin bio ostavilac u vrijeme smrti, izuzev u slučaju predviđenom u stavu 4. ovog člana.

(2) Za raspravljanje nepokretne zaostavštine nadležan je organ strane ugovornice na čijoj se teritoriji nekretnina nalazi.

(3) Odredbe st. 1. i 2. važe i za raspravljanje nasljednih sporova.

---

(4) Ako je ostavilac, koji je bio državljanin jedne strane ugovornice, imao posljednje prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice, nasljednici koji imaju prebivalište ili boravište na teritoriji te strane ugovornice mogu zahtijevati u roku od šest mjeseci od smrti ostavioca da nadležan organ te strane ugovornice sprovede raspravu pokretne zaostavštine koja se nalazi na njenoj teritoriji. Ako u roku od tri mjeseca po obavještenju nijedan od nasljednika ne prigovori, udovoljiće se tom zahtjevu.

(5) Koja se imovina ima smatrati pokretnom ili nepokretnom, određuje se po zakonu strane ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi ta imovina.

#### **Član 40.** **Mjere za očuvanje zaostavštine**

(1) Organ strane ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi zaostavština državljanina druge strane ugovornice preduzeće, u skladu sa propisima svoje zemlje, mjere nužne za očuvanje i upravljanje zaostavštine. Nadležni organi strana ugovornica postupiće na isti način i u slučaju kad se kao nasljednik pojavljuje državljanin druge strane ugovornice.

(2) O mjerama koje su bile preduzete po stavu 1. potrebno je obavijestiti diplomatsko ili konzularno predstavništvo druge strane ugovornice, koja može neposredno ili preko punomoćnika učestvovati u sprovođenju mjera za očuvanje zaostavštine. Na njihov prijedlog mogu se preduzete mjere odložiti, izmijeniti ili ukinuti.

(3) Na prijedlog organa koji je nadležan za raspravljanje zaostavštine, mjere preduzete po stavu 1. biće izmijenjene ili ukinute.

#### **Član 41.** **Izvjestavanje o smrti**

Ako državljanin jedne strane ugovornice umre na teritoriji druge strane ugovornice, nadležan organ će neposredno, bez odlaganja, izvijestiti o njegovoj smrti diplomatsko ili konzularno predstavništvo druge strane ugovornice i saopštiti mu sve što je poznato o nasljednicima, njihovom prebivalištu ili boravištu i predmetu zaostavštine, kao i o postojanju testamenta. Ako je ovom organu poznato da je umrli ostavio imovinu i u nekoj drugoj državi obavijestiće i o tome.

#### **Ovlaštenja diplomatskog ili konzularnog predstavništva u ostavinskim stvarima** **Član 42.**

U ostavinskim stvarima, uključujući i sporove o naslijeđu, diplomatska ili konzularna predstavništva strana ugovornica ovlaštena su da pred organima druge strane ugovornice, bez posebne punomoći, zastupaju svoje državljane, ukoliko oni nisu prisutni i nisu odredili svoje punomoćnike.

#### **Član 43.**

Ako državljanin jedne strane ugovornice umre, u toku privremenog boravka, na teritoriji druge strane ugovornice, stvari koje je nosio sa sobom predaće se bez daljeg postupka, po spisku i po odbitku dugova, diplomatskom ili konzularnom predstavništvu strane ugovornice čiji je bio državljanin.

---

## **Član 44.** **Proglašenje testamenta**

Za proglašenje testamenta nadležan je organ strane ugovornice na čijoj se teritoriji testament nalazi. Organu koji je nadležan za raspravljanje zaostavštine dostaviće se ovjeren prijepis testamenta i zapisnika o njegovom proglašenju, a na zahtjev i originalni testament.

## **Član 45.** **Predaja zaostavštine**

(1) Ako pokretnu zaostavštinu ili protivvrijednost od prodaje pokretne ili nepokretne zaostavštine treba po okončanju ostavinskog postupka predati nasljednicima koji imaju prebivalište ili boravište na teritoriji druge strane ugovornice, a ako nije moguće zaostavštinu ili njenu protivvrijednost predati neposredno nasljedniku ili njegovom punomoćniku, predaće se diplomatskom ili konzularnom predstavništvu te strane ugovornice.

(2) Zaostavština će se predati pod uslovom:

- a) da su plaćena ili obezbijeđena potraživanja ostaviočevih povjerilaca, prijavljena u roku određenom propisima strane ugovornice na čijoj teritoriji se zaostavština nalazi;
- b) da su plaćene ili obezbijeđene nasljedne takse;
- c) da je nadležan organ dao saglasnost za iznošenje stvari ili za transfer novca.

## **Odjeljak 5.** **Troškovi postupka**

### **Član 46.** **Oslobođenje od obezbjeđenja parničnih troškova**

(1) Od državljana jedne strane ugovornice koji istupaju pred sudom druge strane ugovornice, bez obzira gde imaju prebivalište ili boravište, ne može se tražiti polaganje obezbjeđenja za parnične troškove.

(2) Sud jedne strane ugovornice može tražiti od državljana druge strane ugovornice polaganje predujma za troškove izvođenja dokaza pod istim uslovima i u istom obimu kao i od sopstvenih državljana.

### **Oslobođenje od taksa i troškova**

#### **Član 47.**

Državljeni jedne strane ugovornice imaju na teritoriji druge strane ugovornice pravo na oslobođenje od sudskih i notarskih taksa i troškova, kao i na besplatnu pravnu pomoć u toku postupka, pod istim uslovima kao i sopstveni državljani.

#### **Član 48.**

(1) Oslobođenje po članu 47. ovog ugovora daje se na osnovu uvjerenja o ličnom, porodičnom i imovinskom stanju podnosioca zahtjeva za oslobođenje. Ovo uvjerenje izdaje organ strane ugovornice na čijoj teritoriji podnosilac ima prebivalište ili boravište.

---

(2) Ako podnosilac nema prebivalište ili boravište na teritoriji jedne od strana ugovornica, uvjerenje može izdati i diplomatsko ili konzularno predstavništvo strane ugovornice čiji je on državljanin.

(3) Organ koji odlučuje o zahtjevu za oslobođenje može od organa koji je uvjerenje izdao zatražiti dopunu podataka ili potrebno objašnjenje.

### **Član 49.**

(1) Državljanin jedne strane ugovornice koji želi da ostvari oslobođenje po odredbi člana 47. ovog ugovora, može zahtjev podnijeti i kod nadležnog organa strane ugovornice čiji je on državljanin. Ovaj organ dostaviće zahtjev, zajedno sa uvjerenjem po članu 48. ovog ugovora, nadležnom organu druge strane ugovornice na način određen članom 4. ovog ugovora.

(2) Istovremeno sa zahtjevom za oslobođenje može se podnijeti i prijedlog za pokretanje postupka u stvari za koju se oslobođenje traži.

### **Odjeljak 6.**

#### **Priznanje i izvršenje odluka**

### **Član 50.**

(1) Strane ugovornice, pod uslovima određenim ovim ugovorom, priznaće i izvršiće na svojoj teritoriji sljedeće odluke donijete na teritoriji druge strane ugovornice:

a) sudske odluke u građanskim i porodičnim stvarima kao i sudska poravnanja zaključena u ovim stvarima o imovinskim zahtjevima;

b) sudske odluke u krivičnim stvarima o imovinskim zahtjevima;

c) odluke izabranih sudova, kao i pred njima sklopljenih poravnanja.

(2) Kao sudske odluke u smislu stava 1. smatraju se i odluke o nasljeđivanju donijete od organa jedne strane ugovornice koji su po propisima svoje zemlje nadležni za raspravljavanje zaostavštine.

(3) Pod odlukama u daljim odredbama ovog odjeljka podrazumijevaju se i poravnanja iz stava 1 tač. a) i c).

### **Član 51.**

Odluke iz člana 50. ovog ugovora priznaće se i izvršiće se pod ovim uslovima:

a) ako je odluka pravosnažna i izvršna po zakonu strane ugovornice na čijoj je teritoriji donijeta;

b) ako je sud strane ugovornice na čijoj je teritoriji donijeta odluka mogao da bude nadležan u toj stvari po ovom ugovoru ili po zakonu strane ugovornice na čijoj se teritoriji zahtijeva priznanje ili izvršenje;

c) ako je stranka, koja nije učestvovala u postupku i protiv koje je donijeta odluka, bila uredno i blagovremeno pozvana da učestvuje u postupku prema zakonu strane ugovornice na čijoj je teritoriji odluka donijeta, a u slučaju njene procesne nesposobnosti - da je bila pravilno zastupana;

d) ako po istom sporu između istih stranaka na teritoriji strane ugovornice u kojoj odluka treba da se izvrši nije ranije od redovnog ili izabranog suda već donijeta pravosnažna odluka;

e) ako priznanje ili izvršenje odluke nije u suprotnosti sa članom 13. ovog ugovora.

---

## Član 52.

Odluke izabranih sudova priznaće se i izvršiće se pod uslovima predviđenim u članu 51. ovog ugovora, kao i pod sljedećim uslovima:

a) ako je odluka zasnovana na pismenom sporazumu o nadležnosti izabranog suda, kao i ako je odluku donio ugovoreni izabrani sud u granicama svojih ovlaštenja predviđenih sporazumom;

b) ako je sporazum o nadležnosti izabranog suda punovažan po zakonu strane ugovornice na čijoj teritoriji odluku treba priznati ili izvršiti.

## Član 53.

Za priznanje i izvršenje odluke nadležan je sud strane ugovornice na čijoj teritoriji odluku treba priznati ili izvršiti.

## Član 54.

(1) Zahtjev za izvršenje ili priznanje odluke može se podnijeti neposredno nadležnom sudu strane ugovornice na čijoj teritoriji treba priznati ili izvršiti odluku ili sudu koji je u toj stvari rješavao u prvom stepenu, u kom slučaju će se zahtjev dostaviti sudu druge strane ugovornice na način predviđen u članu 4. ovog ugovora.

(2) Uz zahtjev treba priložiti:

a) ovjeren prijepis odluke sa potvrdom o pravosnažnosti i izvršnosti, ako to ne proizilazi iz odluke;

b) potvrdu da je stranka, koja nije učestvovala u postupku i protiv koje je donijeta odluka, bila uredno i blagovremeno pozvana da učestvuje u postupku;

c) ovjeren prijevod isprava navedenih u tač. a) i b) na jezik strane ugovornice na čijoj teritoriji treba da se dozvoli izvršenje.

(3) Ako se izvršenje traži na osnovu odluke izabranog suda, priložiće se i ovjeren prijevod sporazuma o nadležnosti izabranog suda u stvari u kojoj se izvršenje predlaže.

## Član 55.

(1) Sud strane ugovornice na čijoj teritoriji odluku treba izvršiti rješava o dozvoli izvršenja i sprovodi izvršenje po zakonu svoje države, ako ovim ugovorom nije drukčije određeno.

(2) Sud koji odlučuje o zahtjevu za izvršenje ograničiće se na utvrđivanje postojanja uslova iz članova 50, 51. i 52. ovog ugovora, i ako su ti uslovi ispunjeni dozvoliće izvršenje.

## Član 56.

(1) Odluke sudova jedne strane ugovornice koje se tiču ličnog statusa državljana druge strane ugovornice priznaće se na njenoj teritoriji pod uslovima predviđenim u članu 51. tačke a) do d) ovog ugovora, kao i pod uslovom da nisu u suprotnosti sa odredbama ovog ugovora ili propisima koji se primjenjuju u ovim stvarima na njenoj teritoriji.

(2) Priznanje odluka po stavu 1. može zahtijevati svako ko za to ima pravni interes.

---

(3) Za priznanje odluka iz stava 1. shodno će se primjenjivati odredbe članova 53, 54. i 55. ovog ugovora.

### **Član 57.**

(1) Pravosnažne sudske odluke jedne strane ugovornice koje se tiču ličnog statusa njenih sopstvenih državljana priznaju se na teritoriji druge strane ugovornice bez ikakvog ispitivanja.

(2) Svaka strana ugovornica može odluku iz stava 1. preispitati po odredbama člana 56. ovog ugovora ako se ove odluke odnose na lični status sopstvenih državljana.

(3) Odluke sudova jedne strane ugovornice koje se odnose na lični status državljana treće države priznaće se na teritoriji druge strane ugovornice samo ako se takve odluke priznaju i u državi čiji su oni državljeni.

### **Član 58.**

(1) Ako je stranka, koja je po članu 46. stav 1. ovog ugovora bila oslobođena od polaganja obezbjeđenja za troškove postupka, pravosnažnom sudskom odlukom jedne strane ugovornice obavezana da naknadi troškove postupka, ova odluka, na zahtjev ovlaštenog lica, biće izvršena besplatno na teritoriji druge strane ugovornice.

(2) U pogledu podnošenja zahtjeva i priloga uz zahtjev shodno se primjenjuju odredbe člana 54. ovog ugovora.

(3) Sud koji odlučuje o dozvoli izvršenja po stavu 1. ograničiće se samo na utvrđivanju pravosnažnosti i izvršnosti odluke o troškovima.

### **Član 59.**

Organ strane ugovornice na čijoj teritoriji su troškovi bili predumjmljeni od strane države, obratiće se sudu druge strane ugovornice za naplatu troškova i taksa. Sud će naplaćeni iznos dostaviti diplomatskom ili konzularnom predstavništvu druge strane ugovornice.

### **Član 60.**

Odredbama ovog ugovora o izvršenju odluka ne dira se u propise strana ugovornica koji se odnose na transfer novca ili iznošenje stvari dobivenih izvršenjem.

## **Odjeljak 7.**

### **Dostavljanje isprava o ličnom statusu**

#### **Član 61.**

(1) Strane ugovornice će uzajamno dostavljati izvode iz matičnih knjiga koji se odnose na njihove državljanke. Izvodi će se dostavljati besplatno diplomatskim putem.

(2) Strane ugovornice će za službene potrebe i na zahtjev nadležnih organa dostavljati izvode iz matičnih knjiga, kao i druge isprave koje se tiču državljana druge strane ugovornice. Isprave će se dostavljati besplatno diplomatskim putem.

(3) Molbe državljana strana ugovornica za dostavljanje izvoda iz matičnih knjiga ili drugih isprava mogu se uputiti neposredno nadležnom organu druge strane ugovornice.

---

Zatražene isprave dostaviće se molioću preko diplomatskog ili konzularnog predstavništva strane ugovornice čiji je organ ispravu izdao. Diplomatsko ili konzularno predstavništvo naplatiće prilikom uručjenja isprave propisanu taksu.

## **Član 62.**

(1) Ako nadležan organ jedne strane ugovornice izvrši u matične knjige naknadne upise ili ispravke o ličnom statusu državljanina druge strane ugovornice, dostaviće ovoj strani ugovornici izvod iz matične knjige sa naknadno upisanim podacima odnosno ispravkama.

(2) Strane ugovornice dostavljajuće uzajamno prijepise pravosnažnosti odluka o ličnom statusu državljanina druge strane ugovornice.

(3) Isprave navedene u st. 1. i 2. dostavljaju se besplatno diplomatskim putem.

## **DIO TREĆI KRIVIČNE STVARI**

### **Odjeljak 1.**

### **IZDAVANJE**

## **Član 63.**

### **Obaveza izdavanja**

(1) Pod uslovima utvrđenim ovim ugovorom strane ugovornice se obavezuju da će, radi vođenja krivičnog postupka ili izvršenja kazne, na zahtjev uzajamno izdavati lica koja se nalaze na njihovoj teritoriji.

(2) Izdavanje radi vođenja krivičnog postupka je dopušteno samo za krivična djela za koja se po zakonu obje strane ugovornice može izreći kazna lišenja slobode u trajanju dužem od jedne godine.

(3) Izdavanje radi izvršenja kazne je dopušteno samo za krivična djela koja su kažnjiva po zakonu obje strane ugovornice, a traženo lice je osuđeno na kaznu lišenja slobode u trajanju najmanje od jedne godine ili na težu kaznu.

## **Član 64.**

### **Odbijanje izdavanja**

Izdavanju nema mjesta:

a) ako je lice koje se traži u momentu prijema zahtjeva za izdavanje državljanin zamoljene strane ugovornice;

b) ako je krivično djelo izvršeno na teritoriji zamoljene strane ugovornice;

c) ako se po zakonu zamoljene strane ugovornice ne može pokrenuti krivični postupak ili izvršiti presuda zbog zastarjelosti ili drugog zakonskog razloga;

d) ako izdavanje nije dopušteno po zakonu jedne od strana ugovornica;

e) ako je protiv lica čije se izdavanje traži na teritoriji zamoljene strane ugovornice za isto krivično djelo bila donijeta pravosnažna presuda ili je krivični postupak pravosnažnom odlukom obustavljen.

---

## **Član 65.**

### **Zahtjev za izdavanje**

(1) Uz zahtjev za izdavanje radi vođenja krivičnog postupka prilaže se odluka o lišenju slobode sa opisom krivičnog djela i podacima o dokazima, kao i tekst zakonskih propisa koji se odnose na krivično djelo, a ako je krivičnim djelom prouzrokovana materijalna šteta, treba navesti visinu iste.

(2) Uz zahtjev za izdavanje radi izvršenja kazne prilaže se otpравak pravosnažne presude, kao i tekst zakonskih propisa koji se odnose na to krivično djelo. Ako je osuđeno lice već izdržalo dio kazne potrebno je saopštiti i podatke o tome.

(3) Uz zahtjev za izdavanje po mogućnosti se prilaže opis traženog lica i njegova fotografija, podaci o njegovom državljanstvu, ličnim prilikama i boravištu ukoliko ovi podaci nisu sadržani u presudi ili u odluci o lišenju slobode.

(4) Strana ugovornica koja podnosi zahtjev nije dužna da uz zahtjev priloži dokaze o krivici traženog lica.

## **Član 66.**

### **Dopuna zahtjeva za izdavanje**

Ako zahtjev za izdavanje ne sadrži sve nužne podatke može zamoljena strana ugovornica tražiti njegovu dopunu, radi čega može odrediti rok od dva mjeseca. Ovaj rok se može na zahtjev produžiti.

## **Član 67.**

### **Pritvaranje u cilju izdavanja**

Po prijemu zahtjeva za izdavanje zamoljena strana ugovornica preduzeće bez odlaganja mjere u cilju pritvaranja traženog lica. Te mjere nisu potrebne ako je očigledno da nema mjesta izdavanju na osnovu ovog ugovora.

## **Privremeno pritvaranje**

### **Član 68.**

(1) Prije prijema zahtjeva za izdavanje može se privremeno pritvoriti lice koje prema ovom ugovoru treba da se izda, ako njegovo pritvaranje zatraži strana ugovornica, pozivajući se na odluku o lišenju slobode ili na pravosnažnu presudu. Ovaj zahtjev može se učiniti poštom, telegrafski, telefonski ili putem radija.

(2) Organi strane ugovornice mogu privremeno pritvoriti lice koje se nalazi na njevoj teritoriji bez takvog zahtjeva, ako je poznato da je ovo lice izvršilo na teritoriji druge strane ugovornice krivično djelo koje povlači izdavanje na osnovu ovog ugovora.

(3) O privremenom pritvaranju na osnovu odredaba st. 1. i 2. treba neodložno obavijestiti drugu stranu ugovornicu.

## **Član 69.**

(1) Zamoljena strana ugovornica može pustiti na slobodu pritvoreno lice ako u roku određenom na osnovu člana 66. ovog ugovora nisu dostavljeni dopunski podaci.



---

(2) Lice pritvoreno na osnovu odredbe člana 68. ovog ugovora može se pustiti na slobodu, ako zahtjev za izdavanje ne stigne u roku od dva mjeseca od dana kada je druga strana ugovornica obaviještena o privremenom pritvaranju.

### **Član 70. Odlaganje izdavanja**

Ako se protiv traženog lica vodi krivični postupak ili ako je ono osuđeno zbog drugog krivičnog djela na teritoriji zamoljene strane ugovornice, izdavanje se može odložiti do završetka krivičnog postupka ili do izvršenja kazne.

### **Član 71. Privremeno izdavanje**

(1) Ako bi odlaganje izdavanja dovelo do zastarjelosti krivičnog gonjenja, ili bi bitno otežalo istraživanje o krivičnom djelu izvršenom od strane traženog lica, na obrazloženo traženje strane ugovornice koja podnosi zahtjev može se traženo lice privremeno izdati radi sprovođenja određenih istražnih radnji.

(2) Privremeno izdato lice će bez odlaganja biti vraćeno po sprovođenju istražnih radnji zbog kojih je bilo izdato, a najdalje u roku od tri mjeseca od dana privremenog izdavanja.

### **Član 72. Zahtjev više država za izdavanje**

Ako više država traži izdavanje istog lica zamoljena strana ugovornica odlučiće čijem će zahtjevu udovoljiti. Pri tome će uzeti u obzir državljanstvo traženog lica, mjesto izvršenja i značaj krivičnih djela.

### **Ograničenje gonjenja izdatog lica Član 73.**

(1) Zbog drugog krivičnog djela izvršenog prije izdavanja, a ne onoga zbog kojeg je izdavanje odobreno, ne smije se izdato lice bez saglasnosti zamoljene strane ugovornice krivično goniti, izdati trećoj državi ili podvrgnuti izvršenju kazne.

(2) Pristanak zamoljene strane ugovornice nije potreban:

a) ako izdato lice koje nije državljanin strane ugovornice koja zahtjev podnosi u roku od mjesec dana po završetku krivičnog postupka ili izvršenja kazne ne napusti njenu teritoriju. U ovaj rok se ne uračunava vrijeme u kome izdato lice, nezavisno od svoje volje, nije moglo da napusti teritoriju strane ugovornice koja podnosi zahtjev;

b) ako je izdato lice napustilo teritoriju strane ugovornice koja podnosi zahtjev, ali se ponovo na nju vratilo.

### **Član 74.**

Ako se radi o izdavanju radi izvršenja kazne koja je izvršena u postupku sprovedenom u odsutnosti izdatog lica, strane ugovornice mogu odobriti izdavanje pod uslovom da se ponovi krivični postupak u prisutnosti izdatog lica.

---

**Član 75.**  
**Obavještenje o rezultatu krivičnog postupka**

Strane ugovornice se obavještavaju o rezultatu krivičnog postupka protiv izdatog lica. Ako je izdato lice osuđeno dostaviće se prijepis pravosnažne presude.

**Član 76.**  
**Predaja**

Zamoljena strana ugovornica izvijestiće drugu stranu ugovornicu o mjestu i vremenu predaje traženog lica. Traženo lice može se pustiti na slobodu ako ga strana ugovornica koja podnosi zahtjev ne preuzme u roku od 15 dana od dana određenog za predaju.

**Član 77.**  
**Ponovno izdavanje**

Ako izdato lice na bilo koji način izbjegne krivični postupak ili izvršenje kazne, a nalazi se na teritoriji zamoljene strane ugovornice, biće izdato na ponovni zahtjev, bez dostavljanja dokumentacije iz člana 65. ovog ugovora.

**Član 78.**  
**Tranzit**

(1) Jedna strana ugovornica odobriće na zahtjev druge strane ugovornice da preko njene teritorije tranzitiraju lica koja je treća država izdala strani ugovornici koja traži tranzit. Zahtjev za odobrenje tranzita može se odobriti iz razloga navedenih u članu 64. tač. a) i d) ovog ugovora.

(2) Zahtjev za odobrenje tranzita podnosi se i rješava na isti način kao i zahtjev za izdavanje.

(3) Organi zamoljene strane ugovornice izvršiće tranzit na način koji smatraju najpogodnijim.

**Član 79.**  
**Troškovi izdavanja**

Troškove izdavanja i tranzita snosi strana ugovornica na čijoj su teritoriji nastali.

**Član 80.**  
**Predaja stvari**

(1) Strani ugovornici koja podnosi zahtjev biće predate stvari koje su bile upotrijebljene za izvršenje krivičnog djela za koje je moguće izdavanje po članu 63. ovog ugovora, kao i stvari koje je izvršilac stekao izvršenjem ovakvog krivičnog djela, eventualno njihovu protuvrijednost i svaku drugu stvar izvršioca koja se može upotrijebiti kao dokaz; ove stvari će se predati i u slučaju ako ne dođe do izdavanja izvršioca zbog njegove smrti ili drugog razloga.

---

(2) Zamoljena strana ugovornica može stvari čije se izdavanje traži privremeno zadržati, ako su joj potrebne u drugom krivičnom postupku.

(3) Prava trećih lica na izdate stvari ostaju nedirnuta. Po završetku krivičnog postupka strana ugovornica koja je podnijela zahtjev vratiće te stvari zamoljenoj strani ugovornici radi predaje ovlaštenim licima. U opravdanim slučajevima može ih, uz saglasnost zamoljene strane ugovornice, predati neposredno ovlaštenim licima.

## **Odjeljak 2.**

### **Posebne odredbe u krivičnim stvarima**

#### **Član 81.**

### **Obaveza pokretanja krivičnog postupka**

(1) Strane ugovornice se obavezuju da će po svojim propisima, a na zahtjev druge strane ugovornice, pokrenuti krivični postupak protiv svojih državljana koji su na teritoriji podnosioca zahtjeva izvršili krivično djelo koje po odredbama ovog ugovora povlači izdavanje.

(2) Uz zahtjev za pokretanje krivičnog postupka prilažu se spisi sa podacima o krivičnom djelu, kao i raspoloživi dokazi.

(3) Zamoljena strana ugovornica obavijestiti drugu stranu ugovornicu o rezultatu krivičnog postupka, a u slučaju donošenja pravosnažne presude dostaviće opravak iste.

#### **Član 82.**

### **Odbijanje pravne pomoći**

Pravna pomoć u krivičnim stvarima može se odbiti pored razloga navedenih u členu 13. ovog ugovora još i u slučajevima ako se traži:

- a) za radnju koja po zakonu zamoljene strane ugovornice nije krivično djelo;
- b) za djelo za koje nema mjesta izdavanju po členu 64. tačka d) ovog ugovora;
- c) u krivičnom postupku koji se vodi protiv državljanina zamoljene strane ugovornice koji se ne nalazi na teritoriji strane ugovornice koja podnosi zahtjev.

#### **Član 83.**

### **Obavještenje o osudama**

(1) Početkom svake godine strane ugovornice se uzajamno obavještavaju o pravosnažnim osuđujućim presudama koje su u protekloj godini izrekli njihovi sudovi protiv državljana druge strane ugovornice.

(2) Na traženje organa jedne strane ugovornice organ druge strane ugovornice dostaviće obavještenje o pravosnažnim presudama koje su njeni sudovi izrekli protiv državljana strane ugovornice koja postavlja zahtjev. U opravdanim slučajevima ovo obavještenje se daje iako lice na koje se presuda odnosi nije državljanin strane ugovornice koja podnosi zahtjev.

## **DIO ČETVRTI**

### **ZAVRŠNE ODREDBE**

#### **Član 84.**

Ovaj ugovor biće ratifikovan. Ratifikacioni instrumenti razmijenije se u Pragu.

---

## Član 85.

(1) Ovaj ugovor stupa na snagu po isteku trideset dana od dana razmjene ratifikaci-  
onih instrumenata i ostaće u važnosti pet godina.

(2) Ako ni jedna od strana ugovornica ne otkáže ovaj ugovor pismenim putem šest  
mjeseci prije isteka ovog roka, njegova važnost se produžava na neodređeno vrijeme i ugo-  
vor ostaje na snazi dok ga jedna strana ugovornica ne otkáže pismenim putem sa otkaznim  
rokom od godinu dana.

(3) Danom stupanja na snagu ovog ugovora prestaje da važi ugovor između Kralje-  
vine Srba, Hrvata i Slovenaca i Čehoslovačke Republike o uređenju uzajamnih pravnih  
odnosa, zaključen u Beogradu dana 17. marta 1923. godine.

Sačinjeno u Beogradu 20. januara 1964. godine, u dva originalna primjerka, oba na  
srpskohrvatskom i češkom jeziku, s tim da oba teksta imaju istu važnost.

U potvrdu čega su punomoćnici potpisali ovaj ugovor i stavili pečate.

Za Socijalističku Federativnu  
Republiku Jugoslaviju

Za Čehoslovačku  
Socijalističku Republiku